



En voiture, Simone !

Bonjour à tous et bienvenue sur l'instant Frenchy, un rendez-vous hebdomadaire pour découvrir une expression française, sa définition, son utilisation et son origine. Je m'appelle Sabrina, je suis professeure de français, et voici l'instant Frenchy.

Aujourd'hui, l'expression du jour est « en voiture, Simone ! », en voiture, Simone ! En anglais, littéralement, cela veut dire "in the car, Simone", mais cela signifie en fait que l'on est prêt à partir pour un trajet, pour un voyage, pour montrer un certain enthousiasme. En anglais, on dirait «let's go, off we go». Je vais être honnête, c'est un peu une expression désuète, un peu vieillotte, comme "Tu parles Charles" !

Voici un exemple, toujours avec mon cher Félix 😊

- C'est les vacances Félix !
- Oui, enfin, prends ta valise, ton passeport et en voiture, Simone !
- "En voiture, Simone ? Ça va être long, ces vacances..."

- *Felix, we're on holidays !*

- *Yes, finally ! Take your luggage, your passport, and off we go (Home James !)*

- *Home James ? Oh gosh, it's gonna be a long ride...*

Cette semaine, l'origine de cette expression est plutôt récente et met à l'honneur, en ce 8 mars, une femme ! Accrochez-vous, **ça va décoiffer** (it is going to rock) !

Simone Louise de Pinet de Borde des Forest est en effet l'une des premières femmes à passer son permis de conduire en 1929, à 19 ans seulement ! Mais pas pour s'offrir des virées tranquilles ou des promenades en voiture, non ! Ce qu'elle aime, Simone, c'est la vitesse ! Et elle n'hésite pas à entrer dans la compétition automobile, un domaine où les femmes ne sont pas les plus représentées ! Dans cet univers composé à majorité d'hommes, Simone détonne un peu (is a bit incongruous), mais elle peut compter sur sa mère qui se transforme même parfois... en copilote !

Devenue pilote professionnelle, participant à de nombreux rallyes, remportant de nombreux prix, s'aventurant dans une épopée de plus de 3000 kms pour le Rallye de Monte-Carlo, Simone tient une sacrée réputation auprès de ses congénères masculins, et c'est ainsi que le "En voiture, Simone" est né, face à cette femme intrépide. À l'origine, l'expression entière était "En voiture, Simone, c'est toi qui conduis, c'est moi qui klaxonne".

Cette expression a été reprise quelques années plus tard, en 62, dans un tout autre contexte, avec le jeu télévisé "Intervilles" où un certain Guy Lux, amateur d'humour lançait à l'arbitre, une certaine Simone Garnier, le fameux "En voiture, Simone".

Si cette expression est devenue populaire, mais est un peu dépassée de nos jours, elle aura permis de mettre les "**pleins phares**" sur une femme exceptionnelle et de mettre un beau "**coup de frein**" aux clichés sur les femmes au volant...

C'était l'instant Frenchy, je m'appelle Sabrina, et j'étais ravie de vous partager cette expression aujourd'hui. Retrouvez toutes les transcriptions sur les réseaux sociaux de Frenchy Hour, tous mes écrits autour du français sur mon blog <https://frenchyhour.fr> ainsi que mon offre de cours en ligne. À la semaine prochaine ! Vous trouverez la ressource utilisée pour cette explication sur cette femme inspirante sur le site [histoireparlesfemmes](https://histoireparlesfemmes.com/2021/09/29/simone-louise-des-forest-en-voiture-simone/) à : <https://histoireparlesfemmes.com/2021/09/29/simone-louise-des-forest-en-voiture-simone/>